

## アウトサイダーズ

### Outsiders

会期：2010年12月7日－2011年2月13日

主催：国立西洋美術館

Duration: 7 December, 2010 – 13 February, 2011

Organizer: National Museum of Western Art

本展覧会では、かつての西洋人たちがよそ者(アウトサイダー)に注いだ眼差しを感じさせる、当館の所蔵版画を展示した。16世紀から19世紀までにまたがる作品のうち、中心となったのは、17世紀の版画である。この時代の西洋は新大陸や東洋に進出して、それまで見たことのなかった多くの「よそ者たち」を発見したが、同時に、西洋に近代国家が生成し、社会のヒエラルキーが確立することによって、内部の「よそ者たち」が以前にも増して顕在化していった。こうした動きの中で、放浪を続ける人々や乞食、死刑執行人といった、都市の大多数の人々の目には異質に映る人々が好奇の眼差しで見られ、版画の主題となっていく。また、農民は都市の人々とは隔絶された存在であったがゆえに、しばしば滑稽な姿で描かれた。特にフランスの版画家ジャック・カロは、鋭い観察眼によって彼らを生き生きと描き出している。時代は下り19世紀のドーミエの作品は、遠い異国の人々(アフリカ人やアジア人など)を目にして戸惑い、興味を露わにする当時のフランス人たちの姿を滑稽に伝えている。本展覧会は、西洋の人々の眼差しの一面を伝えることを目指したものであった。

当館の版画小企画展はこれまで、ひとりの作者やひとつの画派に焦点を当てたものが多かったが、コレクションの充実に伴い、本展のようなテーマ展示も可能になってきた。今後も収集を進め、さまざまな性格の展示が可能になればと思う。(渡辺晋輔)

This exhibition of prints from the NMWA collection focused on the “outsiders” in Western society. The exhibition featured works from the 17th century amidst its overall range spanning the 16th through 19th centuries. This period witnessed the West advancing into the New World and Asia, and the West’s discovery of previously unencountered “outsiders.” At the same time, new nation states were emerging in the West and new social hierarchies were born. There also arose a greater variety and number of internal “outsiders.” Amidst these trends, starving vagrants and executioners, for example, were some of the odd and unusual types who became the focus of attention and curiosity. These then became subjects for prints. Farmers and peasants divorced from urban life also became the subjects of droll ridicule. In particular the French printmaker Jacques Callot used his acute observation skills to present vivid depictions of these disenfranchised members of society. Later in the 19th century Daumier’s works focused on the people of distant lands, such as Africans and Asians, as part of the satire by the French of the day and their fascination with these exotic peoples. This exhibition aimed to convey one rarely considered aspect of the Western gaze.

While the majority of small-scale print exhibitions at the NMWA have focused on the works of a single artist or school, as the collection has matured and grown, there is growing potential for this type of thematic exhibition. We hope that various different types of unique and novel exhibitions will become possible as the museum’s collecting activities continue. (Shinsuke Watanabe)

1  
フセーベ・デ・リベラ [1591-1652]  
《グロテスクな小さな頭部》  
1622年  
エッチング  
14.5×11.1 cm  
Jusepe de Ribera [1591-1652]  
*Small Grotesque Head*  
1622  
Etching  
14.5×11.1 cm  
G.2010-0014  
Bartsch XX, p.82, n. 8-1; Illustrated Bartsch, XLIV, p. 276.

2～11  
ハンス・ゼーバルト・ベーハム [1500-1550]  
『農民の祝祭(12の月)』  
1546-47年  
エングレーヴィング  
Hans Sebald Beham [1500-1550]  
<*The Peasant Feast (The Twelve Months)*>  
1546-47  
Engraving  
G.1999-0038-0047  
Pauli 177-186; Bartsch 154-163

12  
ルカス・フォルステルマン(父) [1595-1675]  
《農民の喧嘩》  
エッチング、エングレーヴィング  
42.6×52.2 cm  
Lucas Vorsterman, the Elder [1595-1675]  
*Peasants Fighting over a Game of Cards*

Etching and engraving  
42.6×52.2 cm  
G.2008-0043  
Bastelaer 218; Leberer 89; Gilchrist 218; The New  
Hollstein (Brugel/Orenstein) A67

13  
コルネリス・ブルーマールト [1603-1684]  
《家禽売り》  
エングレーヴィング  
17.4×12.4 cm  
Cornelis Bloemaert [1603-1684]  
*Poulterer with baskets*  
Engraving  
17.4×12.4 cm  
G.1991-0007  
Hollstein 290

14  
ジョヴァンニ・ブリット [1530-1550活動]  
《乳搾りの女のいる風景》  
1525年頃  
木版  
38×53.7 cm  
Giovanni Britto [fl.1530-1550]  
*Landscape with a Milkmaid*  
c. 1525  
Woodcut  
38×53.7 cm  
G.2006-0018

15  
ハンス・ゼーバルト・ベーハム  
《男女の道化》

エングレーヴィング  
3.6×5.2 cm  
Hans Sebald Beham  
*The Fool and the Female Fool*  
Engraving  
3.6×5.2 cm  
G.2003-0100  
Bartsch 213; Pauli und Hollstein 215 I (von II);  
Goddard 45

16  
ハンス・ゼーバルト・ベーハム  
《小さな道化》  
1542年  
エングレーヴィング  
4.6×8 cm  
Hans Sebald Beham  
*The Little Buffoon*  
1542  
Engraving  
4.6×8 cm  
G.2003-0102  
Bartsch 230; Pauli und Hollstein 234 II (von II).

17～37  
ジャック・カロ [1592-1635]  
『小さな道化たち』  
17: エッチング; 18-37: エッチング、エングレーヴィング  
Jacques Callot [1592-1635]  
<*The Gobbis*>  
17: Etching; 18-37: Etching and engraving  
G.1987-0106-0126  
Lieure 279, 407-426

38

ステーファノ・デッラ・ベッラ [1610-1664]  
《カルロ・カントゥ》  
1646年  
エッチング、エングレーヴィング  
24.6 × 19 cm

Stefano Della Bella [1610-1664]  
*Carlo Cantù called il Buffeto*  
1646  
Etching and engraving  
24.6 × 19 cm  
G.2006-0005  
De Vesme 30

39

プファルツ公ルプレヒト [1619-1682]  
《洗礼者ヨハネの首を持つ死刑執行人》  
1658年  
メゾティント  
64.2 × 44.7 cm

Ruprecht, Prinz von der Pfalz [1619-1682]  
*The Executioner with the Head of St. John the Baptist*  
1658  
Mezzotint  
64.2 × 44.7 cm  
G.1983-0004

40～63

ジャック・カロ  
『乞食』  
1622-23年頃  
エッチング

Jacques Callot  
*<The Beggars>*  
c. 1622-23  
Etching  
G.1987-0128-0151  
Lieur 480-503

64～67

ジャック・カロ  
『ジブシー』  
エッチング、エングレーヴィング

Jacques Callot  
*<The Bohemians>*  
Etching and engraving  
G.1987-0100-0103  
Lieur 374-377

68

スヘルテ・ア・ボルスヴェルト [1586頃-1659]  
《日本でのイエズス会士の殉教》  
エングレーヴィング  
43 × 26.8 cm

Schelte à Bolswert [c.1586-1659]  
*The Martyrdom of the Jesuits in Japan*  
Engraving  
43 × 26.8 cm  
G.1971-0004  
Hollstein 43; L.268

69

ステーファノ・デッラ・ベッラ [1610-1664]  
《『素描の法則』: (21) ターバンをかぶった男性の頭部習作》  
1641年  
エッチング  
11.8 × 15.3 cm (版寸); 19 × 29.1 cm (紙寸)

Stefano Della Bella [1610-1664]  
*<I Principi del Disegno>: (21) A Study of a man's head with a turban*  
1641  
Etching  
11.8 × 15.3 cm (plate); 19 × 29.1 cm (paper)  
G.2006-0041  
De Vesme 384

70

ステーファノ・デッラ・ベッラ  
《『素描の法則』: (23) ターバンをかぶった男



性の頭部習作》  
1641年  
エッチング  
12.9 × 16.1 cm (版寸); 19 × 29.1 cm (紙寸)

Stefano Della Bella  
*<I Principi del Disegno>: (23) A Study of a man's head with a turban*  
1641  
Etching  
12.9 × 16.1 cm (plate); 19 × 29.1 cm (paper)  
G.2006-0043  
De Vesme 386

71

ステーファノ・デッラ・ベッラ  
《ポーランドの騎兵》  
1648-50年頃  
エッチング  
18.5 × 19.1 cm

Stefano Della Bella  
*Polish Rider*  
c. 1648-50  
Etching  
18.5 × 19.1 cm  
G.2008-0042  
De Vesme-Massar 275 / II

72

オノレ・ドーミエ [1808-1879]  
《『畜産展示会』: (6)「あら、ちょっと見て、なんて面白い牛飼いたちでしょう…なんかへんな格好ね」「たぶんカーニヴァルの衣装をつけて旅の途中に牛たちを楽しませてるんだろうな…」》  
1856年  
リトグラフ  
21.4 × 26.6 cm

Honoré Daumier [1808-1879]  
*<THE EXHIBITION OF ANIMALS>: (6) - Oh look, what funny cowherds... they're dressed in a strange way. - They've probably put on carnival costumes to distract their animals along the way...*  
1856  
Lithograph  
21.4 × 26.6 cm  
G.2000-1681  
Delteil 2833 (ii/ii); Tobu III-407

73

オノレ・ドーミエ  
《『できごと』: (100) ポータル夫人「勇敢なアルジェリア人の軽歩兵さん、おまえさんはアフリカ女よりフランス女の方がお好みってのは本当なのかい?」ポータル氏「しーっ!…なんてことを言いやがる…真っ赤になっちゃったじゃないか!…」》  
1859年  
リトグラフ  
26.2 × 22.8 cm

Honoré Daumier  
*<News>: (100) Mme. POTARD. - Isn't it true,*

*gallant turco, that you prefer French women to Africans?... Mr. POTARD. - Hush!... my good lady... you know you'll make him blush!...*  
1859  
Lithograph  
26.2 × 22.8 cm  
G.2000-1736  
Delteil 3198 (iii/v); Tobu III-461

74

オノレ・ドーミエ  
《『できごと』: (101)「ああ!…あなた…あの人がたちってかわいいのよね!…」「だからこうよ、やつらは底意地が悪いのさ…やつらは女を叩いて、あざだらけにするんだ!…」》  
1859年  
リトグラフ  
24.8 × 23.3 cm

Honoré Daumier  
*<News>: (101) - Oh!... my dear..., I'm frightened of those people there!... - So you should be, they're very vicious... they beat women and make blacks of them!...*  
1859  
Lithograph  
24.8 × 23.3 cm  
G.2000-1737  
Delteil 3199 (ii/vi ?); Tobu III-462

75～92

オノレ・ドーミエ  
『中国を旅すれば』  
75:1843年; 76-91:1844年; 92:1845年  
リトグラフ

Honoré Daumier  
*<JOURNEY TO CHINA>*  
75: 1843; 76-91: 1844; 92: 1845  
Lithograph  
G.2000-1452-1469  
Delteil 1189-1204, 1207, 1219; Tobu III-187-204

